

Pro Tajemství Bible zpracoval tým překladatelů pod vedením Ladislava Hodače.

Matouš 9:20-22 ²⁰A hle, žena dvanáct let trpící krvotokem (**B21 – krvácením**) přišla zezadu a dotkla se třásní jeho šatu. ²¹Neboť si říkala: “Jestliže se jen dotknu jeho šatu, budu zachráněna.” ²²Ježíš se otočil, a když ji spatřil, řekl: “Buď dobré mysli, dcero, tvá víra tě zachránila.” A od té hodiny byla ta žena zachráněna.

In that one touch was concentrated the faith of her life, and instantly her pain and feebleness gave place to the vigor of perfect health. DA 343.5

DA – Touha věků 343.5 Všechnu svoji víru vložila do onoho jediného dotyku a bolest i slabost okamžitě ustoupily. Ženě se vrátila síla a úplné zdraví. (srv. TV 219.2)

Faith is simple in its operation and powerful in its results. Many professed Christians, who have a knowledge of the sacred Word, and believe its truth, fail in the childlike trust that is essential to the religion of Jesus. They do not reach out with that peculiar touch that brings the virtue of healing to the soul (Redemption: Or the Miracles of Christ, the Mighty One, 97). 6BC 1074.1

6BC – Biblický komentář, 6. svazek 1074.1 Víra je ve svém působení jednoduchá a ve svých výsledcích mocná. Mnozí lidé hlásící se ke křesťanství, kteří jsou obeznámeni se svatým Písmem a věří v jeho pravdivost, často postrádají dětinskou důvěru, která je v náboženství Ježíše Krista nezbytná. Nedokážou vztáhnout ruku k onomu podivuhodnému doteku, jenž by nitru přinesl uzdravení.

To talk of religious things in a casual way, to pray for spiritual blessings without real soul hunger and living faith, avails little. The wondering crowd that pressed close about Christ realized no vital power from the contact. But when the poor, suffering woman, in her great need, put forth her hand and touched the hem of Jesus' garment, she felt the healing virtue. Hers was the touch of faith. 5T 227.4

5T – Svědectví pro církev, 5. svazek 227.4 Mluvit o náboženských věcech jen tak mimochodem, modlit se za duchovní požehnání bez opravdové vnitřní touhy a živé víry, to nemá žádný smysl. Zvědavý dav, který se tlačil na Krista, v doteku nezaznamenal žádnou životodárnou sílu. Když však ubohá, trpící žena ve své velké nouzi natáhla ruku a dotkla se okraje Ježíšova roucha, pocítila uzdravující moc. Byl to dotek víry.

This living faith is our great need today. We must know that Jesus is indeed ours, that His spirit is purifying and refining our hearts. 5T 228.3

5T – Svědectví pro církev, 5. svazek 228.3 Tato živá víra je dnes naší největší potřebou. Musíme pochopit, že Ježíš nám opravdu patří, že Jeho Duch očišťuje a zušlechťuje naše srdce.

You cannot atone for your past sins; you cannot change your heart and make yourself holy. But God promises to do all this for you through Christ. You *believe* that promise. You confess your sins and give yourself to God. You *will* to serve Him. Just as surely as you do this, God will fulfill His word to you. If

you believe the promise,—believe that you are forgiven and cleansed,—God supplies the fact; you are made whole.... It is so if you believe it. SC 51.1

SC – Cesta ke Kristu 51.1 Nemůžeš odčinit hříchy, které jsi spáchal, nemůžeš změnit své srdce a stát se vlastní silou svatým. Bůh však slibuje, že to vše pro tebe učiní skrze Krista. Věříš tomuto zaslíbení. Vyznáš své hříchy a odevzdáš se Bohu. Chceš Mu sloužit. Učiníš-li to, splní Bůh právě tak jistě své zaslíbení. Věříš-li zaslíbení – věříš-li, že je ti odpuštěno a že jsi očištěn – Bůh to vykoná. Jsi uzdraven.... Je to tak, pokud tomu věříš. (srv. CK 36.2)

It is as the Spirit of God touches the soul that the powers of the soul are quickened, and man becomes a new creature in Christ Jesus. RH November 22, 1892, par. 8

RH – Review and Herald, 22. listopadu 1892, odst. 8 Nitro člověka ožívá teprve když se jej Duch Boží dotkne a člověk se stává novým stvořením v Kristu Ježíši.

Matouš 9:29 “Staň se vám podle vaší víry!”

He who gives all and does all for Christ will know the fulfillment of the promise, “The blessing of the Lord, it maketh rich, and He addeth no sorrow with it.” Proverbs 10:22. With the gentle touch of grace the Saviour banishes from the soul unrest and unholy ambition, changing enmity to love and unbelief to confidence. When He speaks to the soul, saying, “Follow Me,” the spell of the world’s enchantment is broken. At the sound of His voice the spirit of greed and ambition flees from the heart, and men arise, emancipated, to follow Him. PK 60.2

PK – Proroci a králové 60.2 Ten však, kdo dává a činí vše pro Krista, pozná naplnění zaslíbení: **Příslaví 10,22** „Hospodinovo požehnání obohacuje a námaha k němu *nic nepřidá* [n.: *nepřibude s ním námaha*].“ Jemným dotekem milosti vyhání Spasitel z nitra neklid a hříšnou ctižádost, mění nenávisť v lásku a nevěru v důvěru. Když promlouvá k nitru slovy „Následuj mne!“, kouzlo světa ztrácí svou moc. Kristův hlas vypuzuje ze srdce ducha lakomství a ctižádostivosti a osvobozený člověk se zvedá, aby Ho následoval. (srv. PK 40.2)

Men need to learn that the blessings of obedience, in their fullness, can be theirs only as they receive the grace of Christ. It is His grace that gives man power to obey the laws of God. It is this that enables him to break the bondage of evil habit. This is the only power that can make him and keep him steadfast in the right path. MH 115.1

MH – Život naplněný pokojem 115.1 Je třeba, aby lidé poznali, že z požehnání plynoucího z poslušnosti se mohou plně těšit jen tehdy, přijmou-li Kristovu milost. Kristova milost totiž dává člověku sílu zachovávat Boží zákony. Právě tato milost mu umožňuje zbavit se otroctví zlovyků. Je to jediná síla, která člověka může přivést na správnou cestu a udržet ho na ní. (srv. ZNP 51.2)

When the gospel is received in its purity and power, it is a cure for the maladies that originated in sin. The Sun of Righteousness arises, “with healing in His wings.” Malachi 4:2. Not all this world bestows can heal a broken heart, or impart peace of mind, or remove care, or banish disease. Fame, genius, talent—all are powerless to gladden the sorrowful heart or to restore the wasted life. The life of God in the soul is man’s only hope. MH 115.2

MH – Život naplněný pokojem 115.2 Je-li evangelium přijato ve své čistotě a síle, je lékem na nemoci, které vznikly z hříchu. Slunce spravedlnosti vychází **Malachiáš 3,20** „a na jeho paprscích bude uzdravení“. Nic z toho, co poskytuje tento svět, nemůže vyléčit zlomené srdce, ani nabídnout pokoj mysli, ani zaplašit starost, ani zapudit nemoc. Sláva, nadání, talent – nic z toho nedokáže potěšit ustarané srdce, ani obnovit promarněný život. Jedinou nadějí je život podle Boží vůle v nitru člověka. (srv. ZNP 51.3)

The love which Christ diffuses through the whole being is a vitalizing power. Every vital part—the brain, the heart, the nerves—it touches with healing. By it the highest energies of the being are roused to activity. It frees the soul from the guilt and sorrow, the anxiety and care, that crush the life forces. With it come serenity and composure.... MH 115.3

MH – Život naplněný pokojem 115.3 Kristova láska, která proniká do celé bytosti, je oživující silou. Každé životně důležité části — mozku, srdci, nervům — přináší svým dotekem uzdravení. Povzbuzuje nejlepší síly člověka k činnosti. Osvobozuje člověka od viny, zbavuje ho starosti a žalu, strachu a úzkosti, která ničí životní síly. S Kristovou láskou přichází klid a vyrovnanost.... (srv. ZNP 51.4)

Our Saviour's words, "Come unto Me, ... and I will give you rest" (Matthew 11:28), are a prescription for the healing of physical, mental, and spiritual ills. MH 115.4

MH – Život naplněný pokojem 115.4 Slova našeho Spasitele: **Matouš 11,28** „Pojďte ke mně... a já vám dám odpočinek“, jsou receptem k léčbě tělesných, duševních a duchovních nemocí. (srv. ZNP 51.5)

Matouš 8:16-17 ¹⁶Když nastal večer, přinesli k němu mnoho démonizovaných; i vyhnal duchy slovem a všechny nemocné uzdravil, ¹⁷aby se naplnilo, co bylo řečeno skrze proroka Izaiáše: "On sám naše slabosti vzal a nemoci nesl."

Izaiáš 1:5-6 ⁵...Celá hlava je nemocná a celé srdce zemdlené. ⁶Od paty k hlavě na něm není zdravého místa -- *samá* modřina a šrám a čerstvá rána;

But Jesus, coming to dwell in humanity, receives no pollution. His presence has healing virtue for the sinner. Whoever will fall at His feet, saying in faith, "Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean," shall hear the answer, "I will; be thou made clean." Matthew 8:2, 3, R. V. DA 266.1

DA – Touha věků 266.1 Ježíš, který přišel přebývat v lidském těle, zůstal bez poskvrny. Jeho přítomnost má pro hříšníka léčivou moc. Každý, kdo Mu padne k nohám a ve víře řekne: **Matouš 8,2 (B21)** „Pane, kdybys jen chtěl, dokážeš mě očistit,“ uslyší odpověď: **Matouš 8,3** „Já to chci. Buď čistý!“ (srv. TV 166.1)

Our Lord Jesus Christ came to this world as the unwearied servant of man's necessity. He "took our infirmities, and bare our sicknesses," that He might minister to every need of humanity. Matthew 8:17. The burden of disease and wretchedness and sin He came to remove. It was His mission to bring to men complete restoration; He came to give them health and peace and perfection of character. MH 17.1

MH – Život naplněný pokojem 17.1 Pán Ježíš Kristus přišel na tento svět, aby neúnavně sloužil potřebám člověka. **Matouš 8,17** „On sám naše slabosti vzal a nemoci nesl“, aby mohl sloužit všem

potřebným lidem. Přišel z lidí sejmut břemeno nemocí, utrpení a hříchu. Přinesl jim úplnou obnovu. Přišel jim dát zdraví, pokoj a dokonalost charakteru. (srv. ZNP 9.1)

Varied were the circumstances and needs of those who besought His aid, and none who came to Him went away unhelped. From Him flowed a stream of healing power, and in body and mind and soul men were made whole. MH 17.2

MH – Život naplněný pokojem 17.2 Okolnosti a potřeby lidí, kteří za Ním přicházeli, byly různé a Pán Ježíš každému pomohl. Vyzařovala z Něho uzdravující moc, která lidem přinášela tělesné, duševní i duchovní zdraví. (srv. ZNP 9.2)

God desires to heal us, to set us free. But since this requires an entire transformation, a renewing of our whole nature, we must yield ourselves wholly to Him. SC 43.2

SC – Cesta ke Kristu 43.2 Bůh nás chce uzdravit, vysvobodit nás. Protože to však vyžaduje úplnou proměnu, obnovu celé naší přirozenosti, musíme se Mu cele odevzdat. (srv. CK 31.2)

Come to Christ just as you are, weak, helpless, and ready to die. Cast yourself wholly on his mercy. There is no difficulty within or without that can not be surmounted in his strength. Some have stormy tempers; but he who calmed the stormy Sea of Galilee will say to the troubled heart, "Peace, be still." There is no nature so rebellious that Christ can not subdue it, no temper so stormy that he can not quell it, if the heart is surrendered to his keeping. RH June 9, 1910, par. 2

RH – Review and Herald, 9. června 1910, odst. 2 Přijď ke Kristu přesně takový, jaký jsi – slabý, bezmocný a připravený zemřít. Zcela se vydej Jeho milosrdenství. Neexistuje žádná vnitřní ani vnější překážka, kterou by v Jeho síle nebylo možné překonat. Někteří mají vznětlivou povahu; ale Ten, který uklidnil rozbouřené Galilejské jezero, řekne rozbouřenému nitru: „Utiš se.“ Pokud odevzdáš své srdce do Kristovy péče, není žádná povaha příliš vzpurná na to, aby ji neuměl zkrotit a žádná není tak vznětlivá, aby ji nedokázal zklidnit.